



# Informativo de Gifu-ken Informações da Província de Gifu



Setembro de 2017

## Eventos em destaque do mês

### Inauguração da passarela que conecta cultura e esporte!



Ilustração da passarela



Mapa simplificado

A passarela que liga o “Gifu Seiryu Bunka Plaza (Gifu-shi)” e o “Gifu Memorial Center (na mesma cidade)” será inaugurada dia 30 de setembro. Juntamente a inauguração da passarela, esses dois estabelecimentos vão promover diversos eventos sobre cultura, esporte, etc. No dia 30 de setembro, haverá a cerimônia de inauguração da passarela e o “Festival de Recreação Gifu Seiryu” que será realizado pela primeira vez neste ano. No dia seguinte, 1º de outubro, haverá palestras sobre aeroespço e outros eventos participativos.

Ainda, nesses dois dias, haverá o “Festival das Árvores de Gifu 2017” na qual os visitantes poderão tocar nas madeiras; haverá espaço com brinquedos de madeira, labirinto gigante; além de outras atividades de recreação para participar; estandes para apreciar a culinária local e vários eventos para participar no dia. Compareçam.

● População da província  
**2.013.506** pessoas

(797 a menos)

Homens: 975.442 (410 a menos)

Mulheres: 1.038.064 (387 a menos)

※Dados de 1º de junho de 2017

※( ) = em comparação ao mês anterior

Veja os dados atualizados no site da

Seção de Estatísticas do Governo.

Programa televisivo do governo

「Gifu Kensei Hotline」

(transmissão) quinta-feira 18:53~18:57  
(reprise) terça-feira 21:54~21:58


As “Informações da Província de Gifu” também são exibidas por transmissão de dados no *Gifu-chan* (canal 8)!

Facebook “Seiryu no Kuni Gifu”

Divulgação de informações no Minamodayori!!

岐阜県 ミナモトより

Busca

Aperte o botão  e obtenha informações da sua região!



◆ Principais eventos (previsão)

● 30 de setembro (sáb)

<Gifu Seiryu Bunka Plaza>

- Cerimônia de inauguração da passarela (Jardim do terraço)
- Evento cultural com o tema *Nakasendo* (Hall Nagara)

<Gifu Memorial Center>

- Festival Recreativo Gifu Seiryu (*Fureai Dome*, *Deai Dome* e outros locais)
- Festival das Árvores de Gifu 2017, Espaço Recreativo Participativo (Praça gramado)
- Estandes de vendas com a culinária local e artigos típicos regionais (Em torno do *Sun Sun Deck*)

● 1º de outubro (dom)

<Gifu Seiryu Bunka Plaza>

- Palestra e evento participativo sobre o tema Aeroespço (*Hall Nagaragawa* e outros.)

<Gifu Memorial Center>

- Festival Recreativo Gifu Seiryu (*Fureai Dome*, *Deai Dome* e outros locais.)
- Festival das Árvores de Gifu 2017, Espaço Recreativo Participativo (Praça gramado)
- Estandes de vendas com a culinária local e artigos típicos regionais (Em torno do *Sun Sun Deck*)

◆ Entrada: Gratuita

◆ Informações: Seção de Planejamento Político Seiryu no Kuni do Governo de Gifu

☎: 058(272)1856

(Atendimento em Japonês)

FAX: 058(278)3542

# Caixa informativa

## Projeto: “Dia do Intercâmbio Toyama/Gifu”

### **Guia** Dê uma volta em Toyama com um plano de viagem de carro mais acessível

As províncias de Toyama e Gifu vêm cultivando o intercâmbio desde o dia estabelecido como o “Dia do intercâmbio Toyama/Gifu”(5 de julho), quando a Via Expressa *Tokai Hokuriku* foi inaugurada. Que tal aproveitar o desconto do pedágio (valor único para transitar a vontade na área turística), um projeto conjunto das duas províncias, para passear de carro por Toyama “a Suíça com mar”, em uma viagem familiar ou com as amigas? Nas paradas das áreas turísticas e nos *Michi no Eki* estão disponibilizadas guias (livretos) que apresentam os modelos das rotas.

●**Período:** Até 30 de novembro (qui)

#### ●**Trechos e valores:**

《Rota turística Toyama/Hida: No máximo 2 dias seguidos》

Via Expressa Hokuriku: Kanazawa-higashi I.C a Asahi I.C

Via Expressa Tokai Hokuriku: Oyabe Tonami JCT a Hida Kiyomi I.C

Carro comum: 3500 ienes, Veículo leve (kei): 2800 ienes

《Rota turística Toyama/Hida/Gujo: No máximo 3 dias seguidos》

Via Expressa Hokuriku: Kanazawa-higashi I.C a Asahi I.C

Via Expressa Tokai Hokuriku: Oyabe Tonami JCT a Gujo Hachiman I.C

Carro comum: 6500 ienes, Veículo leve (kei): 5300 ienes

●**Requisito:** Veículo equipado com ETC (Carro comum / Veículo leve (kei) / Moto)

●É necessário fazer a inscrição antecipada pelo site oficial do NEXCO Central

●**Informações:** Central de atendimento ao usuário ☎: 0120(922)229 (Atendimento em Japonês)

Caso não possa utilizar a ligação gratuita: ☎:052(223)0333(Atendimento em Japonês)

### **Recrutamento** Informação sobre o subsídio para programas de reparação das instalações para recepção de turistas estrangeiros

Apoia-se estabelecimentos de vendas e de hospedagem que pretendem melhorar as instalações para a recepção de turistas estrangeiros.

●**Programas de apoio:** (1) Programa de preparação para abertura de estabelecimento que oferece isenção de imposto sobre consumo; (2) Programa multilingue; (3) Programa de preparação de ambiente Wifi

●**Quem se enquadra:** (1) Empresários desta província; (2)(3) Empresários de estabelecimentos de hospedagem, etc.

●**Forma de solicitação:** Por correios (obtenha o manual e o formulário de inscrição no site)

●**Encerramento da solicitação:** Quando encerrar, será informado no site

●**Inscrições e informações:** Seção para Assuntos Internacionais do Governo de Gifu – *Kencho Kaigai Senryaku Suishin-ka* ☎058(272)8360(Atendimento em Japonês)

●**Palavra-chave:** 岐阜県受入環境整備補助金

### **Recrutamento** Venha ser saudável na floresta de *Minami Hida!*

#### Inscrições abertas para o passeio turístico de ônibus com hospedagem

Será realizado um passeio turístico de ônibus que combina o “Curso participativo de saúde” realizado no Centro de Promoção de Saúde Minami Hida da Província de Gifu (Gero-shi) e os recursos turísticos da região de Minami Hida.

●**Data:** 23 (seg) a 24 (ter) de outubro Saída: prédio do governo de Gifu

●**Roteiro:** 1º dia: Centro de Promoção de Saúde Minami Hida (produção de soba e banho de floresta), hospedagem nas termas de Gero (*Gero Onsen*)

2º dia: Caminhada na *Osaka no Taki* (cachoeira), *Himeshaga no yu* (termas)

●**Capacidade:** 40 pessoas (por sorteio)

●**Valor:** ¥ 14,500(quarto para 4 a 5 pessoas), ¥ 15,000 (quarto para 3 pessoas), ¥ 15,800 (quarto para 2 pessoas)

●**Forma de inscrição:** Cartão postal pré-pago para envio e resposta (*ofuku hagaki*), FAX, E-mail (informar o nome de todos os participantes, idade, sexo, o endereço do membro principal, telefone e a quantidade total dos inscritos)

●**Encerramento da inscrição:** 22 de setembro (sex) Cartas válidas recebidas até essa data.

●**Realização:** *Meitetsu Kanko Bus* - Filial Gifu (〒500-8288 Gifu-shi Nakauzura 3-23-1)

●**Informações:** ☎ 058(276)1177 (Atendimento em Japonês) FAX: 058(275)0733

✉ yuya.kumazawa@meitetsu-kankobus.co.jp (fechado aos sábados, domingos e feriados)

●**Palavra-chave:** 南飛驒健康増進センター

## **Guia Realização da feira de artes (Art “Maruketto”\*)**

\*O idealizador do evento fez um trocadilho, na qual conectou a palavra “maruke” que no dialeto de Gifu significa “abundância”, com a palavra “market” ou “marché” que significa feira/mercado.

A feira de artes “Art Maruketto” será realizada com a direção do diretor do Museu de Belas Artes de Gifu, Sr. Katsuhiko Hibino. O tema desde ano é “Tsunagari (conexão)”. Com a colaboração das academias de ensino, instituições e organizações da província, independentemente das condições pessoais como deficiência, ou não, todas as pessoas irão se “conectar”. As 20 lonas parasol (shade sail) no formato de grandes triângulos irão se conectar no jardim do Museu de Belas Artes amenizando os raios de sol do verão e transformando em um espaço para as pessoas se conectarem. Durante esse período, haverá diversos workshops promovidos pelo diretor do museu e por cada academia.

- **Período:** de 25 de agosto (sex) a 3 de novembro (sex / feriado)
- **Local:** Jardim do Museu de Belas Artes de Gifu (Gifu-shi)
- **Capacidade:** Não há limite
- **Valor:** Grátis
- **Inscrições:** Não há necessidade
- **Informações:** Museu de Belas Artes de Gifu – Ken Bijutsu-kan
- ☎ 058(271)1313 (Atendimento em Japonês) FAX: 058(271)1315
- **Palavra-chave:** 岐阜県美術館

## **Recrutamento Inscrições abertas para as rotas de outono do turismo experimental “Peixe Ayu do Rio Nagara”**

Em reconhecimento a inclusão do “Peixe Ayu do Rio Nagara” no Sistemas Agrícolas Tradicionais de Relevância Global (SATRG), será disponibilizado 5 rotas turísticas que possibilita o turismo experimental sobre agricultura, silvicultura e pesca; cultura tradicional; estudos sobre o meio ambiente, etc., para que um grande número de pessoas possam conhecer o sistema do Rio Nagara. Está incluso no roteiro o “Patrimônio Cultural Mundial “Honminoshi”, a Exposição de Artes Mino Washi Akari (luminárias de papel)”, entre outros.

- **Datas:** ① 1º de outubro (dom) ② 7 de outubro (sáb) ③ 14 de outubro (sáb)  
④ 22 de outubro (dom) ⑤ 28 de outubro (sáb)
- **Local:** 4 cidades em torno do rio (cidades de Gifu, Seki, Mino e Gujo)
- **Capacidade:** Depende da rota (por ordem de inscrição)
- **Valor:** Depende da rota
- **Forma de inscrição:** FAX ou E-mail (para mais detalhes, verifique o verso do panfleto disponível no site)
- **Encerramento das inscrições:** 7 dias antes da partida (no entanto, as inscrições serão encerradas antes do prazo se todas as vagas forem preenchidas)
- **Inscrições e informações:** Meitetsu Kanko Service – Filial Gifu
- ☎ 058(265)8103 (Atendimento em japonês) FAX: 058(263)5059
- ✉ seiryu-ayu@mwt.co.jp
- **Palavra-chave:** 名鉄観光 長良川の鮎

## **Guia Realização do teatro musical dos residentes da província tomoni, um projeto de apoio às pessoas com deficiência**

Será um musical sobre o tema “deficiência”. É uma peça original baseada em experiência real de uma pessoa com deficiência e contará com a atuação conjunta entre ator profissional de teatro musical e residentes da província, incluindo pessoas com deficiência. Venham apreciar.

- **Data:** 23 de setembro (sáb / feriado) Início: 16h
- **Local:** Gifu Seiryu Bunka Plaza / Hall Nagara-gawa (Gifu-shi)
- **Capacidade:** 450 pessoas ● **Valor:** ¥ 2,000
- **Ponto de vendas do ingresso:** Gifu Seiryu Bunka Plaza / Masa 21 / Ticket Pia
- **Informações:** Fundação para Educação e Cultura de Gifu – Gifu-ken Kyoiku Bunka Zaidan
- ☎ 058(233)8164 (Atendimento em Japonês) FAX: 058(233)5811

Estas informações são do dia 1º de agosto de 2017.

Para mais informações relacionadas a esta página, consulte o **Ken Koho-ka (Seção de Relações Públicas do Governo de Gifu)** ☎058-272-1111(Principal) (Atendimento exclusivo em japonês) **FAX** 058-278-2506  
Colaboração para tradução : **Centro Internacional de Gifu** <http://www.gic.or.jp>